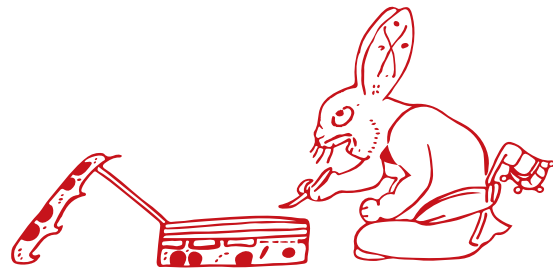


# **ESCRITORES INDÍGENAS Y SUS CRÍTICOS**

---

**SIMPOSIO INTERNACIONAL**



# **INDIGENOUS WRITERS AND THEIR CRITICS**

---

**INTERNATIONAL SYMPOSIUM**

**FEBRUARY 24 & 25 - 2020  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA SAN DIEGO**

**2/24/20 - SEUSS ROOM, GEISEL LIBRARY  
2/25/20 - COMUNIDAD ROOM, CROSS CULTURAL CENTER**

---

**“INDIGENOUS LANGUAGES AND LITERATURES OF THE AMERICA(S): AN EXHIBIT  
HONORING INDIGENOUS WRITINGS FROM TURTLE ISLAND TO ABIAYALA”**

**2/15/2020-3/15/2020, GEISEL LIBRARY**

**MONDAY 24TH**  
**SEUSS ROOM, GEISEL LIBRARY**

- 8:30-8:40 Welcoming remarks**  
Dr. Erik Mitchell, The Audrey Geisel University Librarian, UC San Diego (Introduced by Dr. Sarah Buck Kachaluba)
- 8:45-8:55** Dr. Stan Rodriguez (Kumeyaay) welcoming to Kumeyaay land and Calixta Gabriel Xiquín (Maya Kaqchikel) blessing
- 9:00-9:20** Dr. Gloria E. Chacón (campesino and Maya Ch'orti' origin), UC San Diego and Dr. Katie Walkiewicz (Cherokee Nation), UC San Diego
- 9:20-9:30 Ülkantun (Songs in Mapudungun)**  
Manuel Carrión-Lira (Picunche), UC San Diego and Calibán Catrileo (Mapuche), Poet
- 9:35-11:40 Inaugural panel: Literature, Indigeneity, and the World: Approaches**  
Moderated by Dr. Kazim Ali, UC San Diego  
Interpretation, Dr. Ilana Luna, Arizona State University.  
  
Dr. Robert Warrior (Osage), University of Kansas; Dr. Arturo Arias, UC Merced; Dr. Inés Hernández-Avila (Nez Perce/Tejana), UC Davis, Dr. Gloria E. Chacón (campesino and Maya Ch'orti' origin), UC San Diego; Dr. Cristina Leirana Alcocer, UADY; Jerome Rothenberg, poet.
- 11:45-11:55 Nataylia Richardson (Luiseño) Poetry Reading**
- 11:55-12:15 Casandra Lopez (Tongva) Poetry and Memoir, *A few Notes on Grief* Reading**
- 12:20-1:50 Film and Discussion**  
“Waaki” film screening plus Q&A with Victor Masayesva (Hopi).  
Moderated by field producer Dr. Robert Warrior (Osage)  
  
**\*Boxed Lunch for Conference Panelists Only\***
- 1:55-3:25 Second panel: Reading Across Indigenous Nations**  
Moderated by Dr. Katie Walkiewicz (Cherokee Nation), UC San Diego  
  
“The Siwar Mayu Project, a River of Hummingbirds”  
Dr. Juan G. Sánchez Martínez, University of North Carolina Asheville  
  
“Beyond Abiyala: An In(visible) Pedagogical Entwinement of Guna Poetry and Governance in Central American Literature”  
Dr. Sue P. Haglund (Guna Nation), University of Hawai‘i-Mānoa  
  
“Future Perfect: Simon Ortiz’s Uses of History”  
Dr. T. C. Marshall, Cabrillo College



**MONDAY 24TH**  
**SEUSS ROOM, GEISEL LIBRARY**

“Historicizing Indigenous peoples’ experiences in the literature of three Mayan writers of Mexico”  
Dr. Silvia Soto, University of Illinois at Urbana-Champaign

“In blood, in pulse . . . In movement”: Re-Centering Indigenous Literatures within World Literature”  
Dr. Anna M. Brígido-Corachán, Universidad de Valencia

**3:30-4:30**

**Third panel: Indigenous Writers and the Making of Worlds**

Moderated by Dr. Lulu Alberto (Zapotec), Utah University

Interpreted by Dr. Ilana Luna, Arizona State University; and Jaime Vasquez (independent interpreter)

Jorge Cocom Pech (Maya), Calixta Gabriel Xiquin (Maya Kaqchikel), Marisol Ceh Moo (Maya), Miguel Angel Oxlaj Cúmez (Maya Kakchikel), Susana Bautista Cruz (Mazahua), Calibán Catrileo (Mapuche)

**4:35-5:50**

**Fourth panel: Memoria comunitaria y movimientos de resistencia en la defensa del territorio y la lucha por la autodeterminación**

Moderated by Dr. Flori Boj López (Maya K’iche’), Cal State Los Angeles

Respondent/Comentarista: Dr. Mintzi Auanda Martínez-Rivera, Providence College

“Defensa del Territorio y los recursos naturales en la comunidad nahua de San Miguel Aquila”

Dr. Gerardo Sánchez Díaz, Instituto de Investigaciones Históricas Universidad Michoacana

“Santa Fe de la Laguna, en busca de la autonomía y la autodeterminación. Una historia contada desde la comunidad”

Dr. Amaruc Lucas Hernández (P’urhepecha), Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

“MIANTANI, KUAPENI KA URANI ECHERINI SANTA FERI. Memoria y resistencia en torno a la defensa, la protección y el usufructo común de la tierra de Santa Fe”

Dr. Juan Carlos Cortés Máximo (P’urhepecha), Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo

“Eratsikua ka Janhaskua P’urhepechio Anapu”

Pedro Victoriano Cruz, Poeta y Periodista Independiente fundador de purepecha.mx

**6:00-6:55**

**Poetry reading at the Loft:** Jorge Cocom Pech (Maya), Calixta Gabriel Xiquin (Maya Kaqchikel), Marisol Ceh Moo (Maya), Miguel Angel Oxlaj Cúmez (Maya Kaqchikel), Susana Bautista Cruz (Mazahua), Calibán Catrileo (Mapuche), Casandra López (Tongva), Nataylia Richardson (Luiseño), Sherwin Bitsui (Diné), Dr. Humberto Tehuacatl (Nahua), Hugo Jamioy (Camentsa), Dr. Inés Hernández-Avila (Nez Perce/Tejana), Jerome Rothenberg

**6:30-6:55**

**Concurrent Book Signing**

Gudelia Flor, *El sueño de la flor* by Marisol Ceh Moo (Maya)

**8:00 ~**

**Shuttle for those staying at the Best Western Hotel (Del Mar)**



**TUESDAY 25TH**  
**COMUNIDAD ROOM, CROSS CULTURAL CENTER**

- 8:30-8:40**      **Introductory remarks**  
Dr. Elena Hood (Absentee Shawnee Tribe of Oklahoma, Pauma Band of Luiseño Indians, Choctaw Nation of Oklahoma), Director of the Intertribal Resource Center at UC San Diego
- 8:45-8:55**      **Stan and Calixta blessing of the day**
- 9:00-10:35**    **First panel: Indigenous Futurities**  
Moderated by Dr. Patricia Arroyo Calderón, UCLA
- “An intersectional Approach to the future of Indigeneity: On Survival, Territory, and Digital Technologies”  
Dr. Tiara Roxanne (Tarascan), De-ZIM Institut Berlin
- “The Healing Language. On María Sabina and Mazatec Poet Juan Gregorio Regino”  
Osiris Aníbal Gómez, UC Santa Barbara
- “De la ley a la comunicación: La mujer wayuu y aspectos de su rol tradicional en la oral(ite)ra de Estercilia Simanca Apushaina y Vicenta Siosi Pino”  
N. Carolina Bloem, Salt Lake Community College/University of Utah
- “Garifuna Identity and Cultural Production: Between Blackness and Indigeneity”  
Jennifer Gómez (Maya Diaspora and Afro-descendant origin), University of Minnesota-Duluth
- “Voces subalternas transnacionales y mediación cibernética en la canción infantil en el idioma Kaqchikel”  
Dr. Tiffany Creegan Miller, Clemson University
- 10:40-11:40**    **The Experience of Indigenous Diaspora and Literature: A conversation**  
Moderated Dr. Lulu Alberto (Zapotec), Utah University
- Judith Santopietro (Nahua origin), Francisco Icala (K'iche'), Felipe Lopez (Zapotec)
- 11:45-12:15**    **Book Signing**  
*Tiawanaku* by Judith Santopietro (Nahua); Translated by Dr. Ilana Luna
- 12:20-1:30**    **Break for lunch at the Loft**
- 1:30-2:55**      **Third panel: Medicine, Music, Law and Indigeneity**  
Moderated by Sean Sell, UC Davis
- “Violencia obstétrica en el consultorio y el hospital: narrativas de mujeres mayas yucatecas,”  
Mtro. Miguel A. Güémez Pineda (Maya), UADY
- “Burn your village: Remixing Racism in Contemporary Indigenous Music”  
Dr. Paul Worley, Western Carolina University
- “Territorios transfronterizos y nacionalidad: el caso wayuu”  
Estercilia Simanca Pushaina (Wayuu), Lawyer and Writer



**TUESDAY 25TH**  
**COMUNIDAD ROOM, CROSS CULTURAL CENTER**

“Más allá del texto: La cartografía visual/vivencial de Chi Xot”  
 Dr. Rita M. Palacios, Conestoga College

**3:00-4:20**

**Fourth panel: Reivindicación étnica, migración, politicización e identidad**

Moderated by Dr. Patricia Arroyo Calderón

Respondent/Comentarista: Dr. Mintzi Auanda Martínez-Rivera, Providence College

“Juchari Uinapikua: Nosotros también somos purhépechas”

Dr. Claudia Alejandra Pureco Sánchez (P’urhepecha), El Colegio de Michoacán

“Ser Pirinda desde Acá: A Poetic Exploration of a Transnational Indigenous Identity from Michoacán”

Dr. Gabriela Spears-Rico (Pirinda), University of Minnesota-Twin Cities

“Preservación de la memoria colectiva a través de la tradición oral: identidad y cultura P’urhépecha, el caso de jóvenes de Patamban”

Mtro. Mario Alberto Gómez Zamora (P’urhepecha), UC Santa Cruz

“¡Vámonos! Origin stories and pueblo collective sense-making in San Miguel Nocuiztepo”

Dr. Luis Urrieta (P’urhepecha), University of Texas at Austin

“El temazcal y medicina indígena”

Dr. Humberto Tehuacatl (Nahua)

**4:30-5:30**

**Conclusions, dialogues, divergences: Indigenous diasporas, Abiyala, and Native American connections**

Moderated by Dr. Lourdes Alberto (Zapotec), University of Utah

Dr. Robert Warrior (Osage), Dr. Flori Boj López (Maya K’iche’) Dr. Inés Hernández-Ávila (Nez Perce/Tejana), Dr. Arturo Arias, Dr. Gloria E. Chacón (campesino and Maya Ch’orti’ origin), Dr. Cristina Leirana Alcocer, Jerome Rothenberg, Jorge Cocom Pech (Maya), Calixta Gabriel Xiquin (Maya Kaqchikel), Miguel Angel Oxlay Cúmez (Maya Kaqchikel), Susana Bautista Cruz (Mazahua), Tiara Roxanne (Tarascan), Pedro Victoriano (P’urepecha), Judith Santopietro (Nahua origin), Francisco Icala (K’iche’), Dr. Felipe H. López (Zapotec), Calibán Catrileo (Mapuche), Pedro Victoriano Cruz (P’urepecha), Dr. Tiara Roxanne (Tarascan), Dr. Gabriela Spears-Rico (Pirinda), Casandra López (Tongva), Nataylia Richardson (Luiseño), Sherwin Bitsui (Diné)

**5:30-6:00**

**An interactive Performance: “Ixkin: Word, Movement, and Relational Worlds”**

Tohil Fidel Brito (Ixil and Achi) and María Regina Firmino-Castillo (Nahua/Pipil and Southern European ancestry)

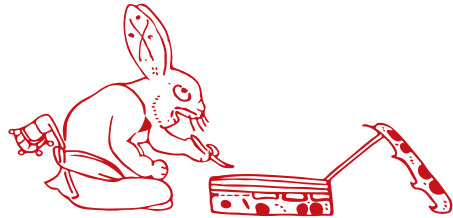
**6:00**

**Poetry Reading at the Loft:** Judith Santopietro (Nahua origin), Francisco Icala (K’iche’), Dr. Felipe H. López (Zapotec), Calibán Catrileo (Mapuche), Pedro Victoriano Cruz (P’urepecha), Dr. Tiara Roxanne (Tarascan), Dr. Gabriela Spears-Rico (Pirinda), Casandra López (Tongva), Nataylia Richardson (Luiseño), Sherwin Bitsui (Diné), Dr. Humberto Tehuacatl (Nahua), Hugo Jamioy (Camentsa), Dr. Inés Hernández-Ávila (Nez Perce/Tejana), Jerome Rothenberg

**8:00 ~**

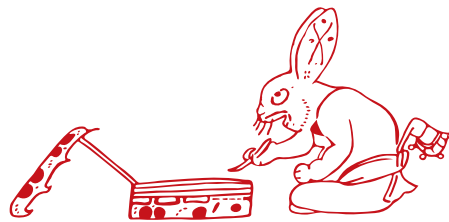
**Shuttle back to the hotel for those staying at the Best Western Hotel (Del Mar)**





# ESCRITORES INDÍGENAS Y SUS CRÍTICOS

**SIMPOSIO INTERNACIONAL**



# INDIGENOUS WRITERS AND THEIR CRITICS

**INTERNATIONAL SYMPOSIUM**

**WITH THE SUPPORT OF:**



OFFICE FOR EQUITY, DIVERSITY, AND INCLUSION



Ethnic Studies  
Colloquium Committee



DIVISION OF ARTS AND HUMANITIES



Critical Mission Studies

LATIN AMERICAN STUDIES



UC San Diego  
INSTITUTE OF ARTS AND HUMANITIES

UC San Diego  
INTERNATIONAL INSTITUTE